

Name of Petitioner: _____
 Demandante

Amended / Enmendada

* If you are completing this Petition on behalf of the Petitioner, insert your name on page 3.

* Si está completando esta Solicitud en nombre del Demandante, inserte su nombre en la página 6.

Date of Birth: _____
 Fecha de nacimiento

-vs- / -contra-
 Respondent/Defendant: _____

Demandado/Acusado

Address: _____
 Dirección

Petition for Temporary Restraining Order and/or Petition and Motion For Injunction Hearing
Solicitud de Orden Temporal de Restricción y/o Solicitud y Pedimento de Audiencia de Interdicto
(Domestic Abuse – 30709)
(Maltrato Doméstico)

Case No. _____
 Causa no.

This form does not replace the need for an interpreter, any colloquies mandated by law, or the responsibility of court and counsel to ensure that persons with limited English proficiency fully comprehend their rights and obligations. This form must be completed in the English language.

Este documento no sustituye el uso de un intérprete, ni los coloquios judiciales exigidos por la ley. Tampoco sustituye la responsabilidad del tribunal y los abogados de asegurarse de que las personas cuya comprensión del idioma inglés sea limitada entiendan por completo sus derechos y obligaciones. Este formulario debe llenarse en inglés.

One or both parties require the services of an interpreter. Which party? _____ Which language? _____

Complete and file the Interpreter Request (GF-149) form.

Una o ambas partes requieren los servicios de un intérprete. ¿Qué parte? ¿Qué idioma?

Llene y presente el formulario de solicitud de intérprete (GF-149).

Respondent's: Demandado:	Sex Sexo	Race Raza	Date of Birth Fecha de nacimiento	Height Estatura	Weight Peso	Hair color Color de cabello	Eye color Color de ojos
-----------------------------	-------------	--------------	--------------------------------------	--------------------	----------------	--------------------------------	----------------------------

Please specify Petitioner's relationship(s) to Respondent/Defendant:

Por favor especifique la relación del Demandante con el Demandado:

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> spouse
cónyuge | <input type="checkbox"/> cousin
primo(a) | <input type="checkbox"/> adoptive parent
padres adoptivos |
| <input type="checkbox"/> former spouse
ex-cónyuge | <input type="checkbox"/> sibling
hermano(a) | <input type="checkbox"/> grandparent
abuelo(a) |
| <input type="checkbox"/> person in dating relationship
persona con quien estoy saliendo | <input type="checkbox"/> parent
padre/madres | <input type="checkbox"/> child (biological/adoptive/
step) |
| <input type="checkbox"/> current or former live-in relationship
relación de convivencia actual o pasada | <input type="checkbox"/> step parent
padrastra/madrastra | <input type="checkbox"/> hijo(a) (biológico/adoptivo/
hijastro) |
| <input type="checkbox"/> Other: [Be specific] Otros: [especifique] _____ | | |

Respondent's Distinguishing Features:

(such as scars, marks or tattoos)
Características distintivas del demandado (tales como cicatrices, marcas, tatuajes)

None known. Niguna conocida

CAUTION:
ATENCIÓN:
 (Check all that apply)
 (Marque todos los que correspondan)

- Respondent/Defendant has access to weapon(s).
 El Demandado/Acusado tiene acceso a armas. Type of weapon(s): _____
 Tipo de armas: _____
 Location of weapon(s): _____
 Ubicación de las armas: _____
- Weapon(s) were involved in an incident [past or present] involving the petitioner.
 Hubo armas en un incidente [pasado o presente] en el cual estuvo involucrado(a) el demandante.

I PETITION THE COURT for a Temporary Restraining Order and/or Injunction against the respondent under § 813.12, Wis. Stats. based on the following:

SOLICITO ANTE EL JUEZ una orden temporal de restricción y/o un interdicto contra el demandado, según la sección 813.12 de las leyes de Wisconsin, con fundamento en lo siguiente:

- The adult respondent is [Mark any of the following boxes that apply]

El adulto demandado es [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda]

- a. a spouse or former spouse of the petitioner.
cónyuge o ex-cónyuge del demandante.
- b. a parent, child, or a person related by blood or adoption to the petitioner.
padre/madre, hijo(a), o pariente consanguíneo o por adopción del demandante.
- c. a person in a current or former live-in relationship with the petitioner.
una persona que vive o vivía en el mismo domicilio con el demandante.
- d. a person with whom the petitioner has a child in common.
una persona con quien el demandante tiene un hijo(a) en común.
- e. a person who provides in home or community care for the petitioner.
una persona que brinda cuidado a domicilio o cuidado comunitario al demandante.
- f. a person with whom the petitioner has or had a dating relationship.
una persona con quien el demandante sale o ha salido.

2. The petitioner is [Mark any of the following boxes that apply]

El demandante [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda]

- a. not married to the respondent.
no está casado con el demandado.
- b. living on property owned by respondent and the petitioner does does not have a legal interest in that property.
está viviendo en un bien inmueble propiedad del demandado y el demandante tiene no tiene interés legal en ese inmueble.

3. The petitioner is is not in imminent danger of physical harm.

El demandante está no está en peligro inminente de sufrir daños físicos.

4. Stated on next page or attached as part of this Petition is a statement of facts indicating that respondent has engaged in, or based on prior conduct of the petitioner and the respondent may engage in, domestic abuse of the petitioner.

Se incorpora en la página siguiente o se adjunta como parte de esta solicitud una declaración de los hechos que indican que el demandado ha maltratado al demandante, o de acuerdo con la conducta anterior del demandado y del demandante, podría cometer maltrato doméstico contra el demandante.

(Domestic abuse is defined in §813.12(1)(am), Wis. Stats., as an intentional infliction of or threat to inflict physical pain, physical injury or illness; impairment of physical condition; damage to personal property; stalking; or sexual contact or sexual intercourse without consent. There must be facts showing an imminent danger of physical harm before a temporary restraining order can be issued.)

(De acuerdo con la sección 813.12(1)(am) de las Leyes de Wisconsin, se entiende por maltrato doméstico toda acción intencional dirigida a causar o amenazar con causar dolor físico, lesiones físicas o enfermedades; daños a la condición física, daños a la propiedad personal; acechar o tener contacto sexual o relaciones sexuales sin consentimiento. Debe haber hechos que demuestren peligro inminente de daño físico antes de que se pueda emitir una orden temporal de restricción.)

(State when, where, what happened, and who did what to whom)
(Explique cuándo, dónde y qué sucedió y quién le hizo qué a quién)

See attached
Véase adjuntos

5. I am aware of the following court cases that address contact between the petitioner and the respondent (e.g., custody and placement orders in a family or juvenile cases, any no contact orders or bond conditions in a criminal case, etc.)

Estoy al tanto de los siguientes casos judiciales que abordan el contacto entre el solicitante y el demandado (por ejemplo, órdenes de custodia legal y física en casos de familia o menores, órdenes de no contacto o condiciones de fianza en un caso penal, etc.)

Name of other case: _____

Nombre de la otra causa:

County or State: [If not Wisconsin] _____

Condado o Estado: [de no ser Wisconsin]

Type of case: _____

Tipo de causa: _____

Case number: [If known] _____

Número de causa: [si se conoce] _____

Date of proceeding that addressed contact between petitioner and respondent: [If known] _____

Fecha del proceso judicial que abordó el contacto entre el solicitante y el demandado: [Si se conoce] _____

Details of provisions regarding contact between petitioner and respondent:

Detalles de las disposiciones sobre el contacto entre el solicitante y el demandado:

I REQUEST THE COURT: [Mark any of the following boxes that apply]

SOLICITO AL JUEZ QUE: [Marque cualquiera de los casilleros que corresponda]

1. Issue a Temporary Restraining Order requiring the respondent to
Emita una orden temporal de restricción que exija que el demandado
- a. refrain from committing acts or threats of domestic abuse against the petitioner.
se abstenga de cometer actos o amenazas de maltrato doméstico contra el demandante.
 - b. avoid the petitioner's residence and/or any location temporarily occupied by the petitioner.
evite la residencia del demandante y/o cualquier lugar temporalmente ocupado por el demandante.
 - c. avoid contacting the petitioner or causing any person other than a party's attorney or law enforcement officer to contact the petitioner. *Contact includes: contact at petitioner's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*
evite comunicarse con el demandante directamente o a través de cualquier otra persona, a excepción del abogado de las partes o de un agente del orden público. El contacto incluye: contacto en la casa, el trabajo, la escuela del demandante, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica o de cualquier otra manera.
 - d. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
se abstenga de sacar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.
 - e. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.
 - f. Other: [List other specific behavior the petitioner wants the respondent to stop doing]
Otros: [Indique cualquier otro comportamiento específico del que el demandante quiera que se abstenga el demandado.]
-
2. Set a time for a hearing on the petition for an Injunction requiring the respondent to
Fije una hora para celebrar una audiencia para solicitar el interdicto que exija al demandado que
- a. refrain from committing acts or threats of domestic abuse against the petitioner.
se abstenga de cometer actos o amenazas de maltrato doméstico contra el demandante.
 - b. avoid the petitioner's residence and/or any location temporarily occupied by the petitioner.
evite la residencia del demandante y/o cualquier lugar temporalmente ocupado por el demandante.
 - c. avoid contacting the petitioner or causing any other person than a party's attorney or law enforcement officer to contact the petitioner. *Contact includes: contact at petitioner's home, work, school, public places, in person, by phone, in writing, by electronic communication or device, or in any other manner.*
evite comunicarse con el demandante directamente o a través de cualquier persona, a excepción del abogado de las partes o de un agente del orden público. El contacto incluye: contacto en la casa, el trabajo, la escuela del demandante, lugares públicos, en persona, por teléfono, por escrito, por dispositivo o comunicación electrónica o de cualquier otra manera.
 - d. refrain from removing, hiding, damaging, harming, or mistreating, or disposing of, a household pet.
se abstenga de sacar, esconder, dañar, lastimar, maltratar o deshacerse de una mascota de la vivienda.
 - e. allow the petitioner or a family member or household member of the petitioner acting on his/her behalf to retrieve a household pet.
permita al demandante o a un miembro de la familia o de la vivienda del demandante actuar en su nombre para recuperar una mascota de la vivienda.

- f. Other: [List other specific behavior the petitioner wants the respondent to stop doing]
Otros: [Indique cualquier otro comportamiento específico del que el demandante quiera que se abstenga el demandado]

3. If the Temporary Restraining Order is denied, the petitioner asks the court to schedule an Injunction hearing.
Si se niega la orden temporal de restricción, el demandante solicita al juez que programe una audiencia de interdicto.
4. Issue an injunction against the respondent for four years or the following shorter period: _____.
Emita un interdicto contra el demandado de cuatro años de vigencia o de un período más corto de:
- Order the wireless telephone service provider to transfer to the petitioner each telephone number(s) he/she or a minor child in his/her custody uses. The provider will transfer to the petitioner all financial responsibility for and right to the use of any telephone number(s) transferred.
(See form CV-437, Wireless Telephone Service Transfer Order in Injunction Case.)
Ordenar al proveedor de servicios de telefonía móvil que transfiera al demandante cada número de teléfono que él o un hijo menor de edad bajo su custodia utilice. El proveedor transferirá al demandante toda la responsabilidad financiera y el derecho al uso de cualquier número(s) telefónico(s) transferido(s). (Vea el formulario CV-437, Orden de transferencia de telefonía móvil en caso de interdicto).
5. Order the Injunction, which is in effect for not more than 10 years, if the court finds a substantial risk the respondent may commit 1st or 2nd degree intentional homicide, or 1st, 2nd or 3rd degree sexual assault against the petitioner.
Ordene el interdicto, que esté en vigencia por no más de 10 años, si el juez determina que hay riesgo considerable de que el demandado cometa homicidio intencional de 1º o 2º grado, agresión sexual de 1º, 2º o 3º grado contra el demandante.
6. Order the injunction is in effect permanently if the Court finds the respondent has been convicted of a violation of first, second, or third degree sexual assault against the petitioner.
Ordene el interdicto con vigencia permanente, si el juez determina que el demandado ha sido condenado de un delito por agresión sexual de primer, segundo o tercer grado contra el demandante.
7. Direct the sheriff to accompany the petitioner and assist in placing the petitioner in physical possession of his/her residence, if requested.
Ordene al alguacil que acompañe al demandante y lo ayude a tomar posesión física de su residencia, si se solicita.

SERVICE ON RESPONDENT ENTREGA AL DEMANDADO

Before the injunction hearing, it is the petitioner's responsibility to contact the sheriff's office or other process server to verify that the documents were served and proof of service is filed with the Clerk of Circuit Court. The court will not do this for the petitioner. If available in your county, another way to verify if the documents were served is to register with VPO (VINE Protective Order) on its website at www.vinelink.com.

Antes de la audiencia del interdicto, el demandante tiene la responsabilidad de comunicarse con la oficina del alguacil o con otro oficial notificador para verificar que los documentos se hayan entregado y que se haya presentado un comprobante de entrega al Secretario del Tribunal de Primera Instancia. El tribunal no hará esto por el demandante. Si está disponible en su condado, otra forma de verificar si los documentos fueron entregados es registrarse con VPO (VINE Protective Order) en su sitio web en www.vinelink.com.

If the respondent cannot be personally served with Temporary Restraining Order and Notice of Injunction Hearing: Domestic Abuse (CV-403) form, the respondent can be served by publication using Publication Notice (CV-417) form.

Si no se puede entregar personalmente al demandado el formulario de Orden Temporal de Restricción y Notificación de la Audiencia de Interdicto: Maltrato doméstico (CV-403), se lo puede entregar al demandado por medio de publicación usando el formulario de Notificación de Publicación (CV-417).

- The petitioner must file with the court an affidavit stating that service of the respondent by the sheriff or a private process server was unsuccessful because the respondent was avoiding service by concealment or otherwise. The petitioner should get this affidavit from the sheriff or private process server.

El demandante debe presentar una declaración jurada al juez que indique que no fue fructifera la entrega al demandado por parte del alguacil o de un notificador privado debido a que el demandado evitaba la entrega ya sea ocultándose o de otro modo. El demandante debería obtener esta declaración jurada del alguacil o notificador privado.

- The petitioner also must send the Temporary Restraining Order and Notice of Injunction Hearing: Domestic Abuse (CV-403) form to the respondent via mail or facsimile and must provide proof of transmission (e.g. certified mail receipt, declaration of mailing or faxing). The mailing or sending of a facsimile may be omitted if the post-office address or facsimile number cannot be ascertained with due diligence.

El demandante también debe enviar el formulario de Orden Temporal de Restricción y Notificación de Audiencia de Interdicto: Maltrato doméstico (CV-403) al demandado por correo o fax y debe proporcionar prueba de la transmisión (ej. Recibo de correo certificado, declaración no jurada de envío por correo o fax). El envío por correo o fax se puede omitir si la dirección de la oficina postal o el número de fax no se pueden corroborar con debida diligencia.

The Clerk of Circuit Court shall forward the Temporary Restraining Order to the sheriff and the sheriff shall assist the petitioner in serving the Temporary Restraining Order.

El secretario del tribunal de primera instancia reenviará la orden temporal de restricción al alguacil y el alguacil ayudará al demandante en la entrega de la orden temporal de restricción.

* I am: [Check one] * Soy: [Marque uno]

The adult Petitioner.

El demandante adulto.

The guardian of Petitioner [Ward]

El tutor del demandante [la persona bajo la guarda del tutor]

found to be incompetent. / *declarada incapaz.*

(Must have *Letters of Guardianship.*) / *(Debe tener cartas tutelares.)*

I declare under penalty of false swearing that the information I have provided is true and accurate. Declaro bajo sanción penal por falso testimonio que la información que he proporcionado es verdadera y exacta.



Petitioner/Guardian / Demandante/Tutor

Name Printed or Typed / Escriba o imprima el nombre

Date / Fecha

DISTRIBUTION:

1. Court
2. Petitioner/Guardian
3. Respondent
4. Law Enforcement
5. Other: _____